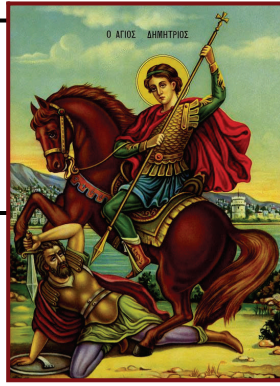


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

10-а Неділя по П'ятидесятниці  
Неділя Молоді  
Голос 9

10th Sunday after Pentecost  
Youth Sunday  
Tone 9

## **Св. мученик Андрій Стратилат**



Мученик Андрій був римським воєначальником при імператорові Максиміані. Під час війни з Сирією святому Андрієві дали титул «стратилат», тобто головнокомандувач. Вибравши невеликий загін, св. Андрій виступив проти супротивника. Його воїни були язичниками, і сам він ще не прийняв хрещення, але увірував у Христа. Перед битвою святий Андрій переконував воїнів у тому, що язичницькі боги — біси, і проповідував їм істинного Бога. З вірою в допомогу Божу невеликий загін воїнів обернув на втечу численне військо персів.

Коли св. Андрій повернувся з походу з перемогою, багато хто почав заздрити його славі і доніс правителю Антіоху, що святий — християнин, який навернув до Христа підлеглих воїнів. Святий, викликаний на суд, сповідав Христа, за що був підданий тортурам. Воїнів, які були з ним, розіпнули на деревах, але жоден із них не відрікся від Христа. Тоді імператор, боячись обурення війська, відпустив св. Андрія і його дружину,

але таємно наказав під яким-небудь приводом стратити порізно кожного.

Звільнившись, святий разом зі своїми воїнами прийшов в м. Тарс, де вони прийняли хрещення, а потім були вбиті в ущелині Тавра. Перед смертю святий Андрій молився за всіх, хто шануватиме їх пам'ять, і просив Господа послати людям цілюще джерело на місці, де проллється їх кров. Під час цієї молитви мученики були усічені мечем. І в ту ж мить із землі заструмило джерело. Єпископи Петро і Нон, які хрестили воїнів, разом із кліриком похоронили тіла мучеників. Один із кліриків, який вже віддавна страждав від злого духа, напився з джерела й відразу отримав зцілення. Чутка про це рознеслася серед навколишніх жителів. Вони почали приходити до джерела, де, за молитвами св. Андрія і 2593-ох мучеників отримували благодатну допомогу від Бога. Мученицька смерть святих послідувала близько 302 р.

**№. 33 1-го ВЕРЕСНЯ**

**2013**

**SEPTEMBER 1 №. 33**

## Holy Martyr Andrew Stratelates in Cilicia

The Martyr Andrew Stratelates was a military commander in the Roman army during the reign of the emperor Maximian (284-305). They loved him in the Roman army because of his bravery, invincibility and sense of fairness. When a large Persian army invaded the Syrian territories, the governor Antiochus entrusted St Andrew with the command of the Roman army, giving him the title of "Stratelates" ("Commander"). St Andrew selected a small detachment of brave soldiers and proceeded against the adversary. His soldiers were pagans, and St Andrew himself had still not accepted Baptism, but he believed in Jesus Christ. Before the conflict he persuaded the soldiers that the pagan gods were demons and could not help them in battle. He proclaimed to them Jesus Christ, the omnipotent God of Heaven and earth, giving help to all who believe in Him. The soldiers went into battle, calling on the help of the Saviour. The small detachment routed the numerous host of the Persians.

St Andrew returned from the campaign in glory, having gained a total victory. But jealous men denounced him to the governor Antiochus, saying that he was a Christian who had converted the soldiers under his command to his faith. St Andrew was summoned to trial, and there he declared his faith in Christ. For this they subjected him to torture. He laid himself upon a bed of white-hot copper, but as soon as he sought help from the Lord, the bed became cool. They crucified his soldiers on trees, but not one of them renounced Christ. Locking the saints away in prison, Antiochus sent the report of charges on to the emperor, unable to decide whether to impose the death sentence upon the acclaimed champion. The emperor knew how the army loved St Andrew, and fearing a rebellion, he gave orders to free the martyrs. Secretly, however, he ordered that each be executed on some pretext.

After being freed, St Andrew went to the city of Tarsus with his fellow soldiers. There the local bishop Peter and Bishop Nonos of Beroea baptized them. Then the soldiers proceeded on to the vicinity of Taxanata. Antiochus wrote a letter to Seleucus, governor of the Cilicia region, ordering him to overtake the company of St Andrew and kill them, under the pretext that they had deserted their military standards. Seleucus came upon the martyrs in the passes of Mount Tauros, where they were evidently soon to suffer. St Andrew, calling the soldiers his brothers and children, urged them not to fear death. He prayed for all who would honour their memory, and asked the Lord to create a curative spring on the place where their blood would be shed. At the time of this prayer the steadfast martyrs were beheaded with swords. During this time, a spring of water issued forth from the ground.

Bishops Peter and Nonos, with their clergy, secretly followed the company of St Andrew, and buried their bodies. One of the clergy, suffering for a long time from an evil spirit, drank from the spring of water, and at once he was healed. Reports of this spread among the local people and they began to come to the spring. Through the prayers of St Andrew and the 2593 Martyrs suffering with him, they received gracious help from God.

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 16)

Бо я думаю, що Бог нас, апостолів, поставив за найостанніших, мов на смерть засуджених, бо ми стали дивовищем світові, - і Анголам, і людям.

Ми нерозумні Христа ради, а ви мудрі в Христі; ми слабі, ви ж міцні; ви славні, а ми безчесні!

Ми до цього часу і голодуємо, і прагнемо, і нагі ми, і катовані, і тиняємось,

і трудимось, працюючи своїми руками. Коли нас лихословлять, ми благословляємо; як нас переслідують, ми терпимо;

як лають, ми молимося; ми стали, як сміття те для світу, аж досі ми всім, як ті викидки!

Не пишу це для того, щоб вас осоромити, але остерігаю, як своїх любих дітей.

Бо хоч би ви мали десять тисяч наставників у Христі, та отців не багато; а я вас порадив у Христі Ісусі через Євангелію...

Тож благаю я вас: будьте наслідувачами мене!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 14 – 23)

І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, навколішли впов перед Ним,

і сказав: „Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він ув огонь, і почасти в воду.

Я його був привів до учнів Твоїх, - та вони не могли вздоровити його”.

А Ісус відповів і сказав: *„О роде невірний й розбешений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його!”*

Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години!

Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: „Чому ми не могли його вигнати?”

А Він їм відповів: *„Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: „Перейди звідси туди”, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого!*

*Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом”.*

Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: *„Людський Син буде виданий людям до рук,*

*і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне”.* І тяжко вони зажурились...

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 9 – 16)

For I think God has displayed us, the apostles, last, as men condemned to death; for we have been made a spectacle to the world, both to angels and to men.

We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonoured!

To the present hour we both hunger and thirst, and we are poorly clothed, and beaten, and homeless.

And we labour, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure;

being defamed, we entreat. We have been made as the filth of the world, the off-scouring of all things until now.

I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you.

For though you might have ten thousand instructors in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

Therefore I urge you, imitate me.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 17, v. 14 – 23)

And when they come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying,

“Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water.

“So I brought him to Your disciples, but they could not cure him.”

Then Jesus answered and said, *“O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me.”*

And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was cured from that very hour.

Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?”

So Jesus said to them, *“Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you.*

*“However, this kind does not go out except by prayer and fasting.”*

Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men,

“and they will kill Him, and the third day He will be raised up.” And they were exceedingly sorrowful.



## ВЕРЕСЕНЬ

## SEPTEMBER

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | 10-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>  | 10th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>      |
| 8  | 11-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>  | 11th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>      |
| 11 | Усікновення Голови св. Івана Хр.<br><i>Літургія 9:30 ранку</i> | Beheading of St. John the Baptist<br><i>Liturgy 9:30 am</i> |
| 14 | Церковний Новий Рік<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>              | Ecclesiastical New Year<br><i>Liturgy 9:30 am</i>           |
| 15 | 12-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>  | 12th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>      |
| 21 | Різдво Пресвятої Богородиці<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>      | Nativity of the Mother of God<br><i>Liturgy 9:30 am</i>     |
| 22 | 13-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>  | 13th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>      |
| 27 | Воздвиження Чесного Хреста<br><i>Літургія 9:30 ранку</i>       | Elevation of the Holy Cross<br><i>Liturgy 9:30 am</i>       |
| 29 | 14-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i>  | 14th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i>      |

## ЖОВТЕНЬ

## OCTOBER

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 6 | 15-та Неділя по П'ятидесятниці<br><i>Літургія 10:00 ранку</i> | 15th Sunday after Pentecost<br><i>Liturgy 10:00 am</i> |
|---|---|--|

## Інформація та події на вересень - - Information & activities for September

1	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
4	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
5	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
8	Співдружжя: не буде	Fellowship: no fellowship
8	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic
9	Місячні Збори СУК	UWAC Monthly Meeting
10	Реєстрація для гри на бандурі	Bandura Registration
12	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Починається Недільна Школа	Sunday School Begins
17	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
24	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
25	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations



### St. Demetrius Parish Picnic

Sunday, September 8, 2013 - 1:00 pm  
Centennial Park (off of Rathburn Rd., to Elmcrest Rd.)  
Picnic Area #1 - beside parking lot

### Парафіяльний Пікнік св. Димитрія

**BINGO** Friday, September 13 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)